

Journals

No. 12

Thursday, March 18, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 12

Le jeudi 18 mars 2010

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-5, An Act to amend the International Transfer of Offenders Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the First Report of the Committee (Tenth Report of the Committee presented to the House during the Second Session of the 40th Parliament). — Sessional Paper No. 8510-403-4.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Second Report of the Committee (11th report of the Committee presented to the House during the Second Session of the 40th Parliament). — Sessional Paper No. 8510-403-5.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2009-2010 — Votes 30c and 35c under AGRICULTURE AND AGRICULTURE). — Sessional Paper No. 8510-403-6.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le transfèrement international des délinquants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le premier rapport du Comité (dixième rapport du Comité présenté à la Chambre pendant la deuxième session de la 40^e législature). — Document parlementaire n^o 8510-403-4.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le deuxième rapport du Comité (11^e rapport du Comité présenté pendant la deuxième session de la 40^e législature). — Document parlementaire n^o 8510-403-5.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010 — crédits 30c et 35c sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE). — Document parlementaire n^o 8510-403-6.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 3*) est déposé.

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2010-2011 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 under AGRICULTURE AND AGRI-FOOD). — Sessional Paper No. 8510-403-7.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2009-2010 — Votes 10c and 25c under ENVIRONMENT). — Sessional Paper No. 8510-403-8.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 2*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, for the purpose of the debate on the Address in Reply to the Speech from the Throne of the Third Session of the 40th Parliament, Standing Order 50(4) be amended as follows:

“(4) On the third of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the end of the time provided for the Address debate, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.”; and

When the debate concludes on the said subamendment, the question be deemed put, a recorded division be deemed requested and deferred until Tuesday, March 23, 2010, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. McCallum (Markham—Unionville), one concerning the Canada Post Corporation (No. 403-0141), one concerning the mining industry (No. 403-0142) and one concerning cruelty to animals (No. 403-0143);

— by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning euthanasia (No. 403-0144);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning funding aid (No. 403-0145) and one concerning foreign aid (No. 403-0146);

— by Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), one concerning cruelty to animals (No. 403-0147) and one concerning the national debt (No. 403-0148);

— by Mr. Trudeau (Papineau), one concerning the situation in Burundi (No. 403-0149).

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2010-2011 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40 sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE). — Document parlementaire n° 8510-403-7.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2009-2010 — crédits 10c et 25c sous la rubrique ENVIRONNEMENT). — Document parlementaire n° 8510-403-8.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 2*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, pour l'étude de l'Adresse en réponse au discours du Trône de la troisième session de la 40^e législature, l'article 50(4) du Règlement soit modifié de la façon suivante :

« (4) Le troisième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant la fin de la période prévue pour le débat sur l'Adresse, le Président interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix le sous-amendement. »;

Lorsque le débat se terminera sur ledit sous-amendement, il soit réputé mis aux voix, le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 23 mars 2010, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. McCallum (Markham—Unionville), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 403-0141), une au sujet de l'industrie minière (n° 403-0142) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0143);

— par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet de l'euthanasie (n° 403-0144);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de l'aide financière (n° 403-0145) et une au sujet de l'aide internationale (n° 403-0146);

— par M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0147) et une au sujet de la dette publique (n° 403-0148);

— par M. Trudeau (Papineau), une au sujet de la situation au Burundi (n° 403-0149).

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Lee (Scarborough—Rouge River) laid upon the Table, — Copies of letters from Assistant Deputy Minister, Public Law Sector, Department of Justice Canada, Carolyn Kobernick, dated December 9, 2009, and reply from Law Clerk and Parliamentary Counsel of the House of Commons, Robert R. Walsh, dated December 10, 2009 (English text only). — Sessional Paper No. 8530-403-1.

By unanimous consent, Mr. Harris (St. John's East) laid upon the Table, — Copies of letters from Paul Dewar, M.P., to the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Honourable Rob Nicholson, P.C., M.P., dated February 3, 2010, and reply from the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Honourable Rob Nicholson, P.C., M.P., dated March 11, 2010 (English text only). — Sessional Paper No. 8530-403-2.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana), — That the motion be amended by adding the following:

“and offers our humble wish that your Excellency is not burdened in future with frivolous requests for prorogation”;

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Paquette (Joliette), — That the amendment be amended by adding the following after the word “prorogation”:

“that aim to prevent the opposition from asking legitimate questions on major issues such as Canada's unacceptable position at the Copenhagen Climate Change Conference, the fate of Afghan detainees and the ineffective measures in the government's economic action plan to help Quebec's economy weather this crisis”.

The debate continued.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Lee (Scarborough—Rouge River) dépose sur le Bureau, — Copies de lettres de la sous-ministre adjointe, Secteur du droit public, Ministère de la Justice Canada, Carolyn Kobernick, en date du 9 décembre 2009 et réponse du Légiste et Conseiller parlementaire de la Chambre des communes, Robert R. Walsh, en date du 10 décembre 2009 (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530-403-1.

Du consentement unanime, M. Harris (St. John's-Est) dépose sur le Bureau, — Copies de lettres de Paul Dewar, député, au ministre de la Justice et procureur général du Canada, l'honorable Rob Nicholson, C.P., député, en date du 3 février 2010 et réponse du ministre de la Justice et procureur général du Canada, l'honorable Rob Nicholson, C.P., député, en date du 11 mars 2010 (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530-403-2.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et souhaitons humblement qu'Elle ne soit pas, à l'avenir, accaparée par des demandes frivoles de prorogation »;

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Paquette (Joliette), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « prorogation », de ce qui suit :

« qui visent à empêcher l'opposition de poser des questions légitimes sur des enjeux majeurs comme la position inacceptable du Canada à la Conférence de Copenhague sur les changements climatiques, le sort des prisonniers afghans ou encore l'inefficacité des mesures proposées par le plan économique du gouvernement pour aider l'économie québécoise à sortir de la crise ».

Le débat se poursuit.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2010, laid upon the Table Wednesday, March 3, 2010, by the President of the Treasury Board, Vote L37c, under FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE — Canadian International Development Agency, be deemed to have been designated as Vote 32c.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mr. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana);

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Paquette (Joliette).

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-343, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave).

Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), seconded by Ms. Guay (Rivière-du-Nord), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010, déposé sur le Bureau le 3 mars 2010 par le Président du Conseil du Trésor, le crédit L37c, sous la rubrique AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL — Agence canadienne de développement international, soit réputé constituer le crédit 32c.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Généreux (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M. Armstrong (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana);

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Paquette (Joliette).

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-343, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales).

M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead), appuyée par M^{me} Guay (Rivière-du-Nord), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.